

Dvorak

Mein Lied ertönt
Op. 55, No. 1
(Heyduk)

Moderato

Moderato

ff

f

f

ff

Pw.

Pw.

Pw.

Pw.

Mein Lied er-tönt, ein
I chant my lay. a
Má pí-sen zas mi

p

ff

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

Lie - bes-psalm, be - ginnt der Tag zu sin - - - - ken;
hymn of love. when tri - light shades are sin - - - - king,
lás - kou zní, když sta - ry den u - mí - - - - rá,

p und wenn das Moos, der wel - ke Halm Thau-per-len
while *fain - ting* herbs *in woo - dy* *grose* cool pearly
a chu - dy mech kdy na šat svůj si taj - ně

heim - lich - tri - - - ken.
dens are drin - - - king.
per - le sbí - - - ra.

Mein
/ Ma

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

Lied er-tönt voll Wan- der-lust in grü-nen Wal-des - hal - - len, und
chant my lay, a joy - ful strain, thro' tea - fy fo - rest tem - - ple and
 pí - - sen v kraj tak tou - - žně zní, když svě - tem. no - ha blou - - dí; jen

sp

>

*pp**ritard.**a tempo*

auf der Puss - ta wei - - tem Plan lass' fro - hen Sang' ich schal - - len, lass'
when my cour - ser shims the plain, it soundeth loud and am - - ple, it
 rod - né pus - ty dá - - li - nou zpěv vol - ně z ná - der prou - - dí, z pěv

*ritard.**a tempo*

fro - hen Sang' ich schal - - - - - len. Mein Lied er-tönt voll Lie - be auch, wenn
soundeth loud and am - - - - - ple. I chant my lay. when cross the heath the
 vol - ně z ná - der prou - - - - - dí. Má pí - seň hlu - čně láš-kou zní, když

*molto ritard.**a tempo**mf**dim.**pp*

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

Hai - - de - - stür - - - me to - - - - ben;
 win - - ter - - storms are clea - - - - ring:
 bou - - ère bë - - - ZÍ plá - - - - m;

p *f* *sp* *p*

wenn sich zum letz - - ten Le - bens - hauch des Bruders Brust ge - ho - -
 and when to yield his la - test breath a bro - thers breast is hea - -
 když té - ším se, že - bí - dy prost dlí bra - tr v u - mí - rá - -

rit.

a tempo

ben.
 ring.
 mí.

fz a tempo > > > *dim.*

p *dim.* *pp*

Dvorak

Ei! Ei, wie mein Triangel wunderherrlich läutet!

Op. 55, No. 2

(Heyduk)

Allegro

Sheet music for piano and voice. The vocal part starts with three exclamations: "Ei!", "Hark!", and "Aj!". The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and bass notes in the left hand. The vocal line continues with lyrics in German and Czech.

Ei!
Hark!
Aj!

Ei, wie mein Tri - an - - gel
Hark, how my tri - an - - gie
Kte - rak troj - hra - nec mûj

Allegro

Sheet music for piano and voice. The vocal part continues with lyrics in German and Czech. The piano accompaniment features eighth-note chords in the right hand and bass notes in the left hand.

wun - der - herr - lich läu - - tet!
sheds its sil - v'ry laugh - - ter!
pre - roz - koš - né zvo - - ní

Leicht bei sol - - chen
At its sound I'd
jak ei - - - gá - - - na

Klän - - - - gen
hie - - - - me
pí - - - - seù

in 'mid den Tod man
když the bat - - tle's
se se k smr - - ti

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

schrei - - - - - tet!
 slaugh - - - - - ter!
 klo - - - - - ní.

f
dim.
p

In den Tod man schrei - - - - - tet
 Yea, I'd march to bat - - - - - tle
 Když se k smr - ti klo - - - - ní

beim Tri - an - gel - schal - - - len!
 to that sound en - tran - - - cing!
 troj - hran mu vy - zvá - - - ni.

p
f
f

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

Le - be - wohl dem Al - - - - len!
love and song, and dan - - - - cing!
lás - ce bě - do - - - - ní.

p *Ped.* cresc.

Lie - - - der, Rei - - - gen, Lie - - -
Lore and song, and dan - - -
Ko - - - nee pí - - - sní. tan - - -

be - Le - be - wohl dem Al - - len! Le - be - wohl dem Al - -
cinc. then farewell for e - - - er love and song, and dan - -
ci, lás - ce bě - do - - - ní, lás - ce bě - do - - - ritard.

a tempo

a tempo

ritard. pp
-len!
-cing!
ní.

ppp

Dvorak
 Rings ist der Wald so stumm und still
 Op. 55, No. 3
 (Heyduk)

Moderato

p

Rings ist der Wald so
Si - lent and lone the
 A les je ti - chy

Moderato

pp

von Pd.

poco cresc.

stumm und still, das Herz schlägt mir so ban - - - go, das
woods a - round; my heart for sor - row cri - - - eth, my
 ko - - - lem kol, jen srd - ce mír ten ru - - - sí, jen

poco cresc.

Herz schlägt mir so ban - - - go; der
heart for sor - row cri - - - eth; the
 srd - ce mír ten ru - - - sí, a

f

schwar - ze Rauch sinkt tie - fer stets und trock - net mei - ne Wan - - -
 dark - ning smoke de - scends in clouds, my fe - ver'd cheek is Wan - - -
 cer - ný kouř, jenž spé - chá v dol, mé sl - ze v lí - eich mé sl - ze

p

f

p dim.

p

p

pp

- - - - - ge.
 - - - - eth.
 su - - - - sí.

p

poco a poco string.

ritard.

Tempo I

Ei, mei - ne Thrä - - - - nen
 Ah, but my tears it
 Však ne - mu - sí ich

pp

con řad.

trock - - - - nen nicht, musst an - dre Wan - gen su - - - chen, musst
 dri - - - - eth not, för love my sor - row nur - - - ses, for
 u - - - - su - sit, necht' vji - né tvá - re bi - - - je, necht'

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

an - andre Wan - gen su - - - chen!
love my sor - ron nur - - - ses!
v ji - né tvá - ře bi - - - je.

Wer
Who
Kdo

nur den Schmerz be - sin - - gen kann, wird nicht dem To - de flu - - -
e'er in song his heart can pour, will not greet death with cur - - -
v smut - ku mü - že za - - zpi - vat', ton ne - zhy - nul ten ži - - - je ten

cresc.

pp chein.
*ži - - - - - srs/
- - - - - jo!*

dim.

pp poco ritard.
poco rit.

dim.

ppp

Dvorak
Als die alte Mutter
Op. 55, No. 4
(Heyduk)

Andante con moto



p mezza voce

Als die alte Mutter
Songs my mother taught me
Když mne stará matka

pp

pp

Ad. sempre

mich noch lehr - te sin - - - gen, Thrä - nen in den
 in the days long ra - - - nish'd, sel - dom from her
 zpí - - vat'. zpí - - vat' u-ěí - - va - la. po - div - - no, že

Wim - - - pern gar so oft ihr hin - - - gen.
 eye - - - lids were the tear - drops ba - - - nish'd.
 eas - - - to, eas - - - to sl - zi - - va - - - la.



Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

Jetzt wo ich die Klei -
Now I teach my chil -
A ted' ta - ke plá -

nen sel - ber üb' im San - - - ge. rie - selt's
dren euch me - lo - dious mea - - - sure; oft the
cém sné - dí' lí - ce mu - - - éim, kdyz ei -

dim.

in den Bart _____ oft. rie - - - selt's oft von der
mir vom Au - - - - - ge. rie - - - selt's oft von auf die
tears are flor - - - - ing, oft they flow _____ from my
gan - ské dè - - - - ti hrát a zpí - - - - vaf, hrát a

dim.

cresc.

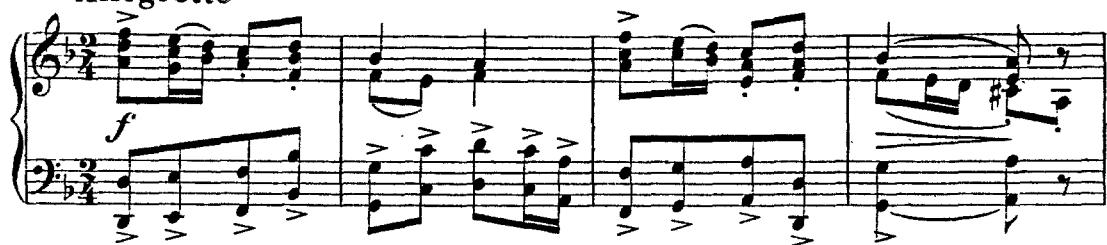
pp

brau - nell Wan - - - - ge!
brau - ne Wan - - - - ge!
mem - ry's trea - - - - sure.
zpi - vat u - - - - éim!

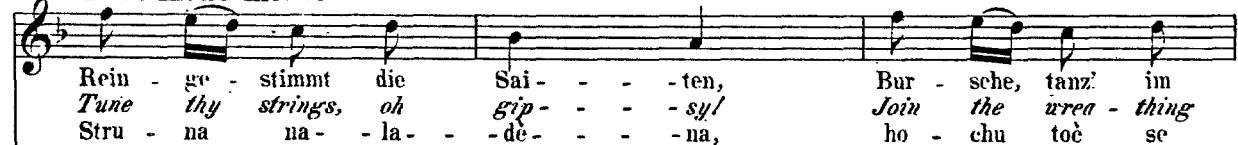
morendo

Dvorak
Reingestimmt die Saiten
Op. 55, No. 5
(Heyduk)

Allegretto



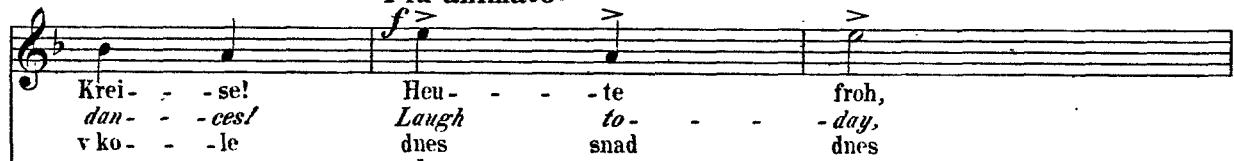
Poco meno mosso



Poco meno mosso



Più animato



Più animato



heu - te froh, — und mor - - - gen?
laugh to - day, to - - - mor - - - row?
pre - vy - so - ko zej - - - tra,
Trüb,
Tears,
zej - - -



Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

trüb,
tears,
tra,

nach al - ter Wei - - se,
may cloud thy glan - - ces,
zej - tra za - se do - - le,

p

Un poco più mosso

trüb nach al - ter Wei - - se!
tears may cloud thy glan - - ces/
zej - tra za - se do - - le.

p

Un poco più mosso.

ritard.

dim.

ritard.

Poco meno mosso.

Näch - ster Tag' am Ni - - le. an der Vä - - ter Ti - - sche -
By the Nile's still wa - - ters, where our fa - thers plan - - ted,
Po - zej - trí u Ni - - lu za po - svát - ným sto - - lem;

pp

Più animato

rein - - ge - - stimmt,
thou shalt stray.

rein - ge - stimmt die Sai - - - ten,
thou shalt stray, up - tune then,
stru - na jíž, stru - na na - la - dé - - - na

Più animato

in den den Tanz,
let the song, let the
ho - chu, toc,

in den Tanz dich mi - sche,
let the song be chan - ted,
ho - chu toc se ko - lem,

in den Tanz dich mi - - - sche!
let the song be chan - - ted!
ho - chu toc se ko - - - lem!

f stringendo

Rein - ge - stimmt die Sai - ten! Bur-sche, tanz' im Krei - - - se!
Tune thy strings, oh gip - sy! Join the wreathing dan - - - ces!
Stru - na na - la - dé - na, ho - chu toc se ko - - - lem!

stringendo**sempre**

Dvorak
In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide
Op. 55, No. 6
(Heyduk)

Poco allegro.

In dem wei - ten, brei - ten, luft' - gen
In his wide and am - ple, ai - ry
Si - ro - - ké ru - ka - vy a - si - -

Poco allegro

p

Lei - nen - klei - de frei - er der Zi - geu - - ner als in Gold und
Li - nen res - ture, fre - er is the gip - - sy than in sil - ken
ro - ké ga - té vol - nèj - sí ei - gá - - nu nez - li dol - man

Sei - - de, frei - er der Zi - geu - ner als in Gold und Sei - de!
tex - - ture, fre - er is the gip - sy than in sil - ken tex - ture!
vzla - - té, vol - nèj - sí ei - gá - - nu nez - li dol - man vzla - té.

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

f > > > > >

Jaj! der gold' - - ne Dol - - -
 Jaj! (das gold' - - ne Dol - - -
 Dol - in brot' - - der'd Dol - - -
 Dol - man a to zla - - -

man der) schnürt die Brust so en - - - - ge,
 man beats the heart in set - - - - ters,
 to buj - - ná pr - - sa sví - - - - rá;

hemmt des frei - - en Lie - - - des wan - - - -
 soa - - ring song is pri - - son'd, rap - - - ture
 pod nim vol - - ná pi - - - sen ná - - - sil - -

fro - - he Klán - - - - ge;
 it ne'er ut - - - - ters.
 nè u mí - - - - rá.

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

und wer Freu - de fin - det an der Lie - der Schal - len, lässt das Gold, das
Who would sing in joy - ance, free as bird in a - zure, shall re-nounce with
 A kdo ra - du - jes se tvá kdy pí - sen v kvě - tě, přej si, a - by

schnö - - de, in die Höl - le fal - - - len, lässt das Gold, das
scor - - ning gold and sor - did trea - - - sure, shall re - nounce with
 zaš - - lo zla - to v ce - lém svě - - - tě, přej si, a - by

schnö - de, in die Höl - le fal - - - len!
scor - ning gold and sor - did trea - - - sure.

dim.

(

pp

Dvorak
 Darf es Falken Schwinge Tatrahöh'n umrauschen
 Op. 55, No. 7
 (Heyduk)

Allegro

Meno mosso.

Darf des Fal - ken Schwin - ge Ta - tra - höh'n um -
Cloudy heights of Tra - tra - da - ring fal - con
 Dej - te klee je - strá - bu ze zla - ta ry -

Meno mosso

rau - schen, wird das Fel - sen - nest er mit dem Kä - fig
haun - teth, lure him not from thence, for cage his spi - rit
 zé - ho; ne - změ - ní on za ni hníz - da tr - né -

Allegro

tau - - - - schen?
 daun - - - - teth.
 né - - - - ho.

Allegro

tau
daun
né

Meno mosso

Kann das wil - - - de Foh - - - - len
Roves the plain the wild colt,
 Ko - - mo - ni buj - - né - - mu,

Meno mosso

ja - - - gen durch die Hai - - - - de,
free as sum - - - mer bree - - - - zes,
 jenž se pus - - - tou že - - - - ne

Dvorak — Gypsy Songs (Cigánské Melodie), Op. 55

wird's am Zaum und Zü - - - gel fin - - - den
bro - - - - ken, when his proud neck bit and
zříd - - - - ka kdy při - - - pne - - - te u - - - zdy

dim.

sei - - - - ne Freu - - - - -
bri - - - - dle *sez - - - - me*

p

d.

Allegro

de?
zes.
ne.

f

Allegro

dim.

f

Meno mosso

| | | | | | |
|------|------------|---------------------|------------|---------|------|
| Hat | Na - tur. | Zi - gen - - - ner, | et - - was | dir | ge - |
| Na - | - ture, to | the gip - - - sy | thou | a boon | hast |
| A | tak i | ei - gá - - - nu | pri - | ro - da | eos |

Meno mosso

ge - - ben? Jaj! zur Frei - heit schuf sie mir das gran - - - ze, das
grān - - ted! **Jaj!** thy glo - rious free - dom's in his breast. in his
da - - la: K vol - no - sti ho - vè - ným pou - tem k vol - - - no - - sti

*molto
cresc.*

Allegro.

~~gan- - ze Le -~~ ~~breast im - plan -~~ ~~ho - u - pou -~~ ~~ben! - ted!~~ ~~la.~~

Allegro